

# DIHUNAMB !



*Spouélin R. PERRIN*

*... Doar édañnoh ha doar arnoh,  
Chetu el loden e za deoh...*

*(Guerzen en Enan, p. 165)*

---

**Hou pléad e vo de bécin ! Guélet pelloh.**

---

**Burèu "DIHUNAMB" HENBONT (Morb.) c/c. 241.28 Nantes**

# DIHUNAMB!

DASTUMADEN MIZIEK

Sañet get Loeiz Herrieu hag A. Mellag, ér blé 1905

ER BLÉAD	Eit Breih .....	12 lur.
	Eit Bro Frans ....	14 lur.
	Eit er broieü aral ..	18 lur.
UN NIVÉREN	.....	pemp real

Distal d'er vistr-skol, d'er sudarded ha d'er sklolaerion, mar goulennant.

Stagaden lénnegél DIHUNAMB. Miziek. Léh ma kavér obéreu en E. Héneu.

Er Bléad eit lénnerion « Dihunamb »	Breih .....	10 l.
	Frans .....	13 l.
	Broieü aral .....	18 l.
	Ar bapér « Breiz »	20 real ohpen.

Ne vo chanjet chomléh erbet ma ne gasér 4 real demb aveit péin er mizeu.

Burèu en dastumaden :

Kas ol er péh e sel DIHUNAMB d'en E. Loeiz Herrieu, Henbont (Bro Guénéd). C/c. 241-28, Nantes.

**KRENNAD** : L. HERRIEU : Skritur er brehoneg. — Marù é Eflam Koed Skaù (get é boltred). — Guerzen en Enan. Penaos é vè kañnet. Ton merket. Chonj skrivagnerion gallek. — Lévreu koh — Lévreu neùé. — b. b. b. — A glei hag a zeheu. — Dihustelleu — Kamdro en Ankeu.

# PAUL LE DEAUT

deit é léh Candalh

4, hent Port-Loeiz, ar er hé, Henbont

**E BRÉNO GENOH** : avaleu-doar; avaleu chistr hag avaleu-mir; piz bihan, hariko glas ha hantér-gran, kaol, gran, ha hoah...

**E UERHO DEOH** : hadaj, fresk ha sur, fostat a gement sord e zo, rad, sabl kregad, fusteu, plouz-to, ha hoah...

A pe iet de Henbont, kerhet de gonz dohton; un dén ag er vro é hag e gonz brehoneg.



Ha hoant e hues é vehè bugalé Breih Bretoned ha kristenion penkil-ha-troed? Nezé, rakprénet dohtu el levr neùé-man, e zeï er méz ag er oaskerel fin er blé-man.

Ment el lévr : 20x30, get ur golo é pemp liù. Skriüet é é brehoneg hag é galleg get Herri Caouissin ha skeudennet kaer get 25 taolen tréset get en ar-zour Xavier V. Haas, a strollad er Seih Breur.

Er péh : 15 lur. Rakprénerion a inour : 100 lur; er rakprénerion a inour e vo kaset dehe

ul lévr nivérennet ha mollet ar bapér ag er guellan.

Skriüet : Editions Ronan. Pleyber-Christ (Finist.)

Ne glasket ket pemp troed d'er meud! Er brehoneg e zo ieh Breihiz ha n'ou des nitra ar en doar, arlerh er Fé, hag e talv kement eit ou amzèr de zonet.

Sél guéh ma groet un dra benak énep d'er brehoneg pé ma ret en tu d'er galleg de gemér é léh, éh oh TREITOUR

## Kerhel de glab hou tillad de di **E. HINGAND**

28, ér Ru Neùé — HENBONT

Hui gavo ino pep sord dillad  
eit goased, tud iouank bugalé

Dillad groeit revé hou korv  
Labour groeit mat

Kement sort dañné ag er hetan  
er marhadmatan e fehé bout

DILLAD LABOUR

deit ag en tiér guellan

« A. Lafont »

« Le Costaud »

« L'Inusable »

« Le Coltin Parisien »

Dillad glaù « Torrilhon »

En arben ag er uerh vras hon es é hellamb guerhein  
marhadmatoh eit ne vern pé ti.

### **Tud a gosté Henbont!**

Mar hues dobér a lezeuaj eit gobér drammeu d'en dud ha d'el  
loñned; a ourizieu énep d'er forsadur (hernie); a dreu eit gobér  
ardro er vugalé vihan; a suan goust huek hag a dreu aveit em-  
nétat pé em-gaerat; a lezeu énep d'er fal loñned; a remedeu loñned;  
a liù hag a dreu eit en dillad, en tiér, er glustraj, eit ou liùein pé  
ou hampen, kerhet hardih mat de di

**F. SIMON, Lezeuour-Gourizour**

43, ru Trottier, HENBONT

*un dén ag er vro, e oui brehoneg hag e rei deoh er guellan dege-  
mér, en ur uerhein deoh pep tra guel marhad eit é léh aral.*

É **TI-SÉ HOAH** : Mar hues luneteu de brénein, diar papér ur  
médesinour-deulagad; aveit gout ha dobér hues a luneten J.  
SIMON, er mab, luneteur a vechér, arnodadet E. F. O. M., e vu-  
zulo hou selleu eit nitra hag e arañjo aben neu luneteu torret. Er  
guellan luneteu.

R. C. Lorient, n° 8155

D'EN HANU GET UR BANIG DEUR

D'ER GOUIANU ÉN HOU KARÉ

# **KIRSCH BRETON**

LOCHRIST

**Glustraj** PRENEIN GLUSTRAJ nen dé ket  
un hoari : Chonjet mat éraok prénein  
Arlerh é vo dévéhat deoh en devout ké

Glustraj koed tiù

deit a di **E. HINGAND**, 28 ér ru Neùé, HENBONT  
e zeliét kemér, rak men dint groeit mat, braù, hag achiù. A  
gaost de gement-sen é mant ken istimet.

Koed ag er hetan : michérierion ag en dibab e vé doh  
ou gobér.

Prenein ha guerhein e hramb glustreu koh diar er mé:  
hag obér é hramb geté glustreu aral.

DILLAD HAG EN DIBAB

## **TI BRAS AU PROGRÈS**

16 ha 18, Ar er Bôve, én ORIENT

En dillad e jaoj aveit euredeu, hag eit bragal

*Bout e zo de choéj é kement sord e zo*

**BERPET EH ES DILLAD MARHADMAT ÉN TI-  
MAN.**

**N'EN ANKOÉHET KET.**

EN APOTIKEREH KREIZ KER

(Ti **RENOULT**, kent)

61, ru er Morbihan (ru en Iliz) ha ru des Colonies én **ORIENT**  
dalhet get en E.

**J. BELLEISSUE**

APOTIKER AG ER HETAN SKLAS A SKOL VRAS PARIZ

é kavér drammeu, lezeuaj, ha remedeu a bep sort eit en dud hag  
el loñned. En dud a ziar er méz e ia gozik rah d'en ti-sé de glask  
ou remedeu.

*En Apotikér e oui konz brehoneg*

---

## Kalz a Blijadur !!

*Hou po é soñnein get*

### Er BINIEU hag er BOMBARD

*Benùegér adalek 70 lur er péh, get er fèson de soñnein de heul. Anchenneu ha pep tra ret d'er soñnerion. Ou goulenn get*

### KENVREURIEZ ar VINIOURION

59, BOULEVARD BOISSIÈRE, PARIS 16<sup>e</sup>

---

## S A V

KELC'HGELAOUENN DRIMIZIEK

DUDIUS HAG AES DA LENN

GRAET EVIT AR VREZONEGERION

SKRIV : H. MAZE, P. R. BUREAU N 23

PARIZ

---

## NE VERN

pesord remedeu e hues dobér

### AVEIT EN DUD,

### AVEIT EL LOÑNED,

groeit prest-ha-kaer pé de gampen, revé papér hou-médesinour; gourizieu merhed, bugalé ha tud vras; *mar fal deoh bout chervijet mat ha fonapl é ma daù deoh monet de di*

## L. JOLIVET

Apotikér ag er Hetan Sklas

Ru Trottier, HENBONT

*(En ti tostan d'en iliz, é lein er ru)*

Kerhet a berh *Dihunamb* hag é veet degeméret mat

## TI ER CHEMINAL BRAS

*en dud a ziar er méz e ia de brenein ou zreu de di*

**H. ha P. CORBIERRE**

Ru Hoche (étal kazern er Soudarded) EN ORIENT

Kavein e hrér inou : GUSKEMANTEU A BEP SORD : *Mihéraj Gloanaj sei, lién, koarh ha koton, gloan mérinouz ha molton, fla nel, jileteu jiboés, chaleu; MERSÉREH, VELOUZ; Plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz brodet, Lién presoér.*

Ti Corbierre e uerh DANUE AG ER HETAN eit gobér guskemanteu mod er vro ha neoah e vé MARHADMATOH en treu éno eit é léh aral *Er guellan digemér e hrér d'en ol.*

Tud en ti e gonz brehoneg

---

## é ti CHEVASSU

Horlojour hag Orfèbour

Ar dachen Bisson ha ru er Felan, én ORIENT

É kaveet horlojeu, montreu, ranjenneu a bep sord. Bi-zeuiér kaer ha brageriseu aral. Boketeu-éred ha pep sord bijouteri.

*Tud ieuank kosté en Orient kerhet d'en ti-sen de glah hou treu éred : é nep tu ne veet chervijet kerkloüs; é ti erbet ne gaveet kement de choéj.*

Lénnerion ha lénnerézed *Dihunamb* e vou groeit anehè er guellan degemér.

Hui hel monet a fiars d'en ti-men : ér hornad bro abéh ne gaveet marhadmatoh.

---

## HOTEL TERMINUS

GUILLAS - ROY, Perhen

ADAL D'ER GAR VRAS

én Orient

PELGONZÉR : 1-62

Er guellan predeu; en ézemant brasan  
**TUD EN TI E GONZ BREHONEG**

## AVEIT HOU TENT

kerhet 4 ru Hoche hag ar dachen Alsace-Lorraine (Etat  
kazern Bisson hag ostaleri Beauséjour)

PELGONZÉR : 11-03

M. LAUDE

Sourzien aveit en dent a *Faculté de Médecine Pariz*

Digor bamdé, adal 9 eur beta 20 eur

Sel MERHER vitin  
alieu aveit nitra d'en neb e gar

NE VERN PETRA E HUES D'OBÉR D'HOU TENT :  
TENNEIN, PLOMMEIN, EUREIN, KAMPEN, LAKAT DENT  
H. H., KERHET DE UÉLET EN E. LAUDE.

— Ken marhadmat èl e zo —

IVET KIRSCH AG ER VRO

GROEIT GET KIGNEZ AG ER VRO

KIRSCH BARREAUX

E LOCHRIST (Morbihan)



## Skritur er brehoneg

Goulen e hrér genein mollein en dra-man é « Dihunamb ».

Les écrivains vannetais réunis à Vannes le 3 novembre 1938 proclamant à l'unanimité que l'unification de la langue bretonne écrite est à réaliser, le plus tôt possible, sur des bases pratiques; regrettent que les concessions faites n'aient pas été prises en considération par tous, rendent hommage à l'esprit de conciliation de plusieurs hommes d'action ou écrivains des autres dialectes; déplorent qu'ils n'aient pas été unanimement suivis et déclarent remettre la question à l'étude avec la volonté de l'avancer et de la résoudre.

Etaient présents à cette réunion : MM. Le Baron, Le Priellec, Coetmeur, Le Goff, Le Maréchal, Mary, Audic, Le Nestour, L. Herrieu, Le Diberder.

En tant que secrétaire de l'Emgleu K. L. T. G. X. de Langlais s'est abstenu de signer la présente déclaration.

Chetu troeit de get el labour éh oemb é kampen a oudé tri blé !

Aveit ma vo gouiet reih ar biù turel er garé ag er péh e zo degoéhet, é ma daù dein diskoein aman, é ber girieu loden peb unan.

É tolp devéhan en Oriant, Guenediz en doè asantet kemér er z kabelle é léh h é girieu èl *madeleh*; en lh é léh ll glup; c'h é léh h kallet; w é léh ù; diù lettren lost ll, mm, nn, rr; a é léh e dirak er verbeu; où é léh eu é lliedéreu pé *pluriel*; v é léh ù é kreiz er girieu èl *seùel*; z é lost er girieu èl *karantez*; à é léh e é girieu èl *koed, goed*; s é léh ch é girieu èl *chetu, chonj*; y é léh i kensonen é girieu èl *iar, h. h.*

Hag er brehonegeu aral en doè grateit kemér en w é léh o é girieu èl *atao, maro*; hag en où eit el lliedér, h. h.

Anat é, doh kement-sé, éh oè brehoneg Guened e zis-taolè ar gement tra, gozik, d'er brehonegeu aral, hep nen dehé er ré-man chanjet kalz a dra.

Ha groeit hor boë kement-sé dré garanté é kevér en emgleu, en ur chonjal é vehè bet marsé gouiet grad demb doh en tural.

Ha chetu saüet un nebed ag en tu-sé aveit rahuiz grons a zistaol nitra de Uéned.

Chetu rol er ré e oè aveit emgleuet get Guenediz :

R. Aodig; R. Delaporte, renour er *Bleun-Brug*; F. Debauvais, renour *Breiz Atao*; Kerlann, renour *Ar Falz*; abad Perrot, renour *Breiz*; Y. Ar Moal, renour *Breiz*; abad Er Floc'h, renour *Studi hag Obér*; I. An Drezen; Mordrel, renour *Stur*; Kerjean; Bricler; A. Noury; I. Fouéré; H. Caouissin; chalon Cardaliaguet, renour le *Courrier du Finistère*, h. h.

En des saüet grons énep de zistaol erbet (revé *Gwalarn*) :

Ernault, Vallée, R. Hemon, renour *Gwalarn*; Elies; T. ar Garreg; Andouard; abad Clisson; de Carné; F. Caurel; Damezel Gourlaouen; Jestin; Mab Loiz; Meavenn; Berthou; Brogarour, abad Renan; Kloereged Kempér, h. h.

De hortoz guel enta é vo atañ deu skritur eit er brehoneg é Breih : hani Guéned — en hani kohan — hag en hani en doè saüet Ernault ha Vallée, é veskein brehoneg Léon koh get brehoneg Tregér.

Brehoneg Kernèu, en hani e zo konzet get er muian a dud, e zo bet lézet a kosté ! !

Ne gonzet ket mui enta nag a vrehoneg *unvan, reiz, skiantek*, pe *eun*.

Hag er brehoneg *lénnege* e vo en hani e chervijo de skriü er haeran lévreu é brehoneg.

Digor é er gevéreher, chetu pelzo, ha beta breman, nen dé ket hani Guéned e zo en devéhan !

Dalhamb, paotred !

LOEIZ HERRIEU.

## Buhé Dihunamb

MIZ HENOAL

Komenandeu neüé : 5 (2 a Vubri)

Komenandeu kollet : 4

Chetu er hours, eit peb unan, de lakat béh de jiboésat lénnerion neüé !

## Marù é Eflam Koed Skaù

Deit é hoah en Ankeu de skrapein unan a genlabourerion *Dihunamb*.

Franséz Jacob, morhanët Eflam koed Skaù, e zo bet skoeit d'er marù, en un taol, é Ax-les-Thermes (Ariège), léh mah oè oeit, a neüé-zo, d'obér skol de vugalé tudchentil. D'er sadorñ vitin, 22 a viz Hénoal, é ma bet kavet divuhé én é uélé, get er goed krapet d'è ben.

É Lokmariaker éh oè gañnet Franséz Jacob, d'en 30 a viz Mé 1882.

Mab e oè d'ur hapitén-bag hag e varüas pe n'en doè hoah Franséz nameit 12 vlé. Nezé éh oè bet kaset de skolaj *Kavel Sant-Uisant* é Dax. Éno é chomas pemp plé. De Lycée en Nañned é tas de achiü é studi, ha goudé-zé, é ma bet un herrad éh obér skol.

A pe ziméas, én Alré, en doè keméret mechérieu aral ne oè ket ean groeit aveitè. Adalek nezé betag er brezél, en doè biüet ur vuhé kentoh diskonfortus, berrek ma vezè dalbéh en argant én é diegeh.

Nezé, a pe oè dilézet get en ol ha diskalonekeit, hor boè reit repu dehon é ti *Dihunamb*, léh ma talhè er burèu, é ru en Iliz, én Oriant. Epad ma oè genemb, en doè reit kentélieu brehonek.

Get er brezél éh as, èl soudard, de gosté Salonik. Ha kement-sé en doè reit en tu dehon de gaout un tam pansion aveit é zeulagad. Adal nezé, é ma bet bourusoh er vuhé aveiton. Kavet en des plén léhieu, ér manérieu, d'obér skol de vugalé ha de dud iouank.

Ér Hreisté a Frans é vezè d'el liésan.

Epad é ziskuiñeu é tè, riget mat, de Vreih. Bout en doè ur gambr én Oriant, léh ma tegemèrè, get plijadur, é gan-sorted.



Kentih ma oè bet gañnet *Dihunamb* éh oè deit devadomb. Liés é kasè demb soñnenneu, bourus d'el liésan, sorbienneu, guerzieu. Deusto d'é vrehoneg bout un tammig oah ag en divroereh, seùel e hrè guehadeu treu braù èl *Me leur, Soñnen er Hlehiér, h. h.* Ohpen ur uéh en des groeit toñnieu aveit é soñnenneu, rak muzikour e oè eùé.

A pe vezemb, araok er brezél, é redek er parrézieu aveit obér anaout *Dihunamb*, ohpen ur uéh é ma deit de sekour demb, dreistol é kosté en Alré. Hag er bléieu-man hoah-épad é ziskuiheu, é vouré ataù donet ar un dro genemb d'obér tolpeu.

Largantéus a p'en dezé ur blank, Eflam e rè a glei hag a zeheu, get jourdoul, d'er ré e labouré aveit er vro.

Aben a pe oè saùet en *3 b*, ean en doè kaset é hanù aveit bout abarh; rak plijadur Eflam e oè konz er brehoneg. Hag en dihuen e hrè get kalon.

Marù é duhont pèl doh Breih e garè kement, ha léh m'en dehè karet donet de gousket é hun devéhan. Ne ouia ket ha gellat e vo degas é gorv de zoar é vro. Ne ouian ket muioh ha gellat e vo kavet é bapérieu. Bout en doè trennen dint ket bet mollet, ha dreistol un nebed toñnieu bombard ha binieu, e vehè pehed ma vehent kollet.

Goulen e hran get lennerion *Dihunamb* hag en anaùé, ha get ol er ré en des keméret plijadur get é soñnenneu, kaout chonj ag é inéan én ou fédenneu. Elsé é hellamb digol, hoah er guellan, er Vretoned gredus en des lakeit poén d'adseùel ou bro.

LOEIZ HERRIEU.

## Er péh e chonjér a Zihunamb

*Ul lennour a Toulon e skriù demb :*

— Eur frealz eo resev pep miz ho « *Tihunamb* » a zeu da veza bravoc'h-brao pep gwech. Dreist holl e lennan gant ar vrasa blijadur barzonieuzou an Aot. R. Er Mason...

*Er hazeten Le Nouvelliste du Morbihan :*

Ce n° (guengolo) bénéficie d'une présentation particulièrement soignée et compte plusieurs illustrations. Saluons avec plaisir ce développement d'une revue sympathique entre toutes.

## Guerzen en Enan

Ataù é kañner Guerzen en Enan (1) étal en norieu, de noz en Olsent. Ur haer a akustumans ha ne zelièhè ket bout kollet.

Deit é en akustumans-sé, a dra sur, ag un amzér ma oè berüdant er Fé é teusk en dud.

Braù e vehè, breman a pe dolpér tud iouank kristen ér borheu, rein er chonj dehè, hag en tu, de genderhel get er mod kristén-sé.

Saùet em boè ur baré, araok er brezél, é kornad Penhored, léh mah oen é chom nezé, ha kañnet e oè bet er Uerzen, èl ma oè bet mollet en amzér-sé é *Dihunamb*. Biskoah d'er blijadur hé doè groeit ér hornad-sé, galleget neoah a hantér.

Er bléieu treménet, Dihunerion en « 3 b » en des groeit ur sord én un tu a barréz Dinzag, léh m'ou des kavet tud iouank aral de vonet getè.

Dastumet ou des, épad ou zro, reolen en droiad ha nen dint bet biskoah mollet beta breman. Ou skriuet em es doh ou hleuet, ha chetu ind aman.

### Penaos é vè kañnet "Guerzen en Enan"

Pear pé pemp kañnour e zo ret aveit kañnal er Uerzen; rak hir é ha liés é ma ret hé laret épad en noz.

Beb a ben-barh e zo akuitapl aveit em-harpein én henteu skosellek, dihuen er fas doh en drein hag en diùhar doh dent er chas.

Er gañnerion ne zeliant krog get ou zroiad nameit a pen dé koéhet en noz ar en doar hag alumet er gouleu én tiér. De ouleu-dé e teliant distag.

*Guerzen en Enan* e zo ur han aveit en tioèlled ha ne zeli ket bout kañnet doh splanddér en dé.

N'en des tro doh tro d'hé hañnal étal en tiér : gellout e hrér komans pèl doh er gér ha donet ar dostat, pé en eskem. Met mar komansér étal er vorh é ma jaojapl monet de dal ti er person ketan.

Én tiér, barh er hornadeu léh ma talhér ataù d'en akustumans-man, é vér éngorto ag er gañnerion, en noz-sé. La-

(1) *Enan* e zo er gir aveit laret trépassés. (*Anaon* e larér é K. L. T.) Ret é en diforh doh *inéan* : âme.

keit e vè ur grègad kafé étal en tan. pé deur ar en trepé, prest aveitè.

Er vugalé e vè grateit dehè ou dihun a pe arriùo er gañnerion ha groeit e vè. Elsé é talheint chonj, hed ou buhé, ag en nozeh-sé, ken dishaval doh er réral.

Er gañnerion e zeli konz er bihannan ma hellant, éh obér ou hent. N'hellant ket, dreist pep tra, riotal, na laret bourdeu. Kement-sé e vehè obér goap ag en Énan. Em-sellet e hra er gañnerion un tammig èl «béléan» karget ag ul lid santél ha souéhus.

A pé zegoéchant étal un ti, ul loden anehè e ia étal en nor, el loden aral étal er fenestr. En diù loden en em-responto en ur gañnal.

En hani anehè e zo de ben ag er baré e sko tri zaol, get é vah, ar en nor, araok komans, hag e oulen : « Kañnet vo deoh ? » « Ia, ia, kerhet geti, mar hé gouiet ! » e respont boéh er mestr pé er vestréz.

É meur a barréz, èl é Lanngedig, é vè kañnet ur poz pé deu araok goulén : « Achiù e vo ? » — « Achiùet, mar karet, » e vè er respont.

Nezé er ré e zo étal en nor e lar en hantér ag er poz hag e vè diskañnet get er ré e vè étal er fenestr. Hag ind e zalh elsé betag er poz « *Ha Requiescant in pace* » ; nameit ha laret e vehè dehè trohein ber, rak, meur a uéh, é larér berrat. Ne vern penaos, achiù e hrant get er pozieu devéhan, adal *Ha Requiescant*.

Adal er poz-sé eùé é hoarekant, a nebedigeu, betag en devéhan, e gañnant ol ar un dro, difon ha klemmus.

A pe vent get er pozieu devéhan, mar dé en dud én ou guélé, é saù er mestr pé er vestréz ; unan anehè hepkén. Alum e hra gouleu, divoraillein e hra en nor, hep hé digor, hag é horto beta ken ne zistag er gañnerion.

Nezé é lar dehè : « Deit én ti, paotred, » hag éh a, aben, de zigor frank en nor dehè, hep laret gir. Ar un dro éh ant ol de greiz en ti, léh mah em-lakant ar ou deulin, é kreiz er plas, aveit laret en *De profundis*, ur poz de bep rumad kañnerion.

En hani ag en tiad e vè ar saù, e zeulin eùé hag e bed ar un dro getè, hag eùé er ré e zo én ou guéléieu.

A pen dé laret en *De profundis* é hellér konz, met hep riotal, na hoarhet, ha get ur voéh hantér mouget ; rak ret é dioal a obér poén d'en Énan.

Nezé e chervijér d'er gañnerion un tasad kafé tuem pé ur grog. En hani e vè ar saù e drink getè. Pen dé skarhet er guér, liés, é kenigér un tasad aral dehè ; met mestr er

baré e zeli respont aben : « Hui oui eroalh petra hramb. N'hellamb ket... » Rak ne hellér kemér nameit ur uérennad é pep ti.

É pen ketan en noz, a pe vè hoah en dud ar saù, é vè groeit èl ma zo laret ihuélou, nameit éh a en tiad abéh ar ou deulin, é *kreiz en ti*, de laret en *De profundis*.

Ur uéh benak eùé é tegoéh get er gañnerion skoein ar un nor ha ne vè ket respontet dehè. Nezé éh ant pelloh hep sannein grik.

Mar da dehè degoéh étal dor un ti e vè bet abarh ur marù épad er blé treménet, é respontér dehè, a pe oulenant kañnal : « Gorteit, gorteit, paotred, éh an de sehel. » Er gañnerion e gompren é ma en dud é begin, hag e horto ken ne vè saùet unan benak, alumet er gouleu ha digoret en nor dehè.

Hep kañnal, éh ant nezé én ti, hag é teulinant é kreiz er plas, get en hani e vè ar saù, aveit laret hepkén en *De profundis*. Goudé, é vè groeit dohtè èl é léh aral.

A pe vè achiù en droiad dehè, er gañnerion e ziforh aben guerh un overen hag ur chervijeu aveit er Ré Dreménet. En argant-sé e zeli bout lakeit a kosté.

Er péh e vè ar en ol, e zo aveit digol er gañnerion. Lod e hra ur pred étrézè en déieu arlerh.

Er hetan sul goudé, dohtu, é réer guerh en overen d'en iliz hag é vè spézet, ar un dro get er chervijeu aral : « En dé man dé, d'en eur-man eur, é vo laret un overen ha kañnet chervijeu aveit er ré dreménet ag er barréz, lakeit get kañnerion *Guerzen en Énan*, é bredieh X... »

Unan benak a bep tiegeh e zeli monet d'en overen-sé.

*Er uerzen e lakan aman e zo en hani vraüan ha hiran em es bis-koah kleuet. Anaüet mat e oè é Kaodann hag ér parrézieu tro ha tro.*

*É meur a barréz éh es bet staget dohti, a neüé-zo, pozieu aral, dijaoj liés. Ou zalet em es a kosté, èl ma vè groeit de fal lezeu.*

*En un tachad benak em es eùé lakeit er pozieu én ou saù, rak ne oè ket mui a gan dehè, kousiet ma oent bet get tud ha ne ouient ket suroalh en en des dobér er guerzenneu a « dreid » eùé aveit kerhet a fèson. Met n'em es ket bet de gampen kalz a dra.*

*El m'é ma bréman é hel bout kañnet, ha gout e hran é ma sellet en ton anehi èl unan ag er ré kaeran a Vreih.*

# Guerzen en Enan

Ar - riù é en amzér san-tél Deit ag en  
Near ar Vreih | - zél Tud vat ne ve - et ket soué - het  
Toul hou tor pen domb de - goé - hef.

I

Arriù é en amzér santél,  
Deit ag en Néan ar Vreih-Izél.  
Tud vat ne veet ket souéhet,  
'Toul hou tor pen domb degoéhet.

II

Étal hou tor pen domb arriù,  
De gañnal en noz a hiziu;  
Jéruz en des hon degaset  
D'hou tihunein, mar doh kousket.

III

D'hou tihun diar hou hun ketan,  
De bedeïn Doué get en Énan;  
Hui zo 'n hou kuélé kousket mat :  
En Énan beur e zo kerhat...

IV

Hui zo 'n hou kuélé kousket és :  
En Enan peur e zo diés.  
Saüet, tud vat, diar hou kuélé,  
Laret pemp Pater, pemp Ave.

V

Laret pemp Pater, pemp Ave,  
Hag en De profundis goudé;  
Ha deit ar en doar d'ou laret  
'Meit ha 'h oh klanù pé aflijet.

VI

'Meit ha 'h oh klanù pé aflijet,  
Pé get er marù ieïn keméret;  
Marsé 'ma hou tad, pé hou mam,  
Barh er Purgatoér én tan flam ?

VII

Marsé 'ma hou preur, pé hou hoér,  
Barh én tan flam ér Purgatoér ?  
Ér Purgatoér, mar dint koéhet,  
É mant én ur prizon kalet.

VIII

É mant én ur basefoz du,  
Tan arnehè doh en deu du;  
Tan doh er lué, tan diañneu,  
Tan doh en deu gosté ou deu.

IX

Tan doh en deu gosté ou deu,  
É krial forh d'hou pédenneu;  
Hui ou herent, ou amied,  
Sekouret ind a p'er gellet.

X

Sekouret ind a p'er gellet;  
Rak er vugalé ne hrant ket.  
Rak er vugalé zo digas  
Doh ou zud ér poénieu bras.

XI

« Guébaral pe oen barh er bed,  
M'em boè kerent hag amied;  
Bremen n'ou des mui chonj erbet  
Ag er ré en des ou haret.

XII

Bremen n'ou des mui chonj erbet;  
Get en ol éh omb dilézet.  
Pas memp ul lom deur beniget  
Ar hor bé ne vè ket taolet. »

XIII

Ul linsel uen, pear fen planken,  
Un torchad plouz édan hou pen;  
Doar édañnoh ha doar arnoh,  
Chetu el loden e za deoh.

XIV

Honneh 'hou loden devéhan,  
'N ur vont ér méz ag er bed-man.  
Betag er bé a bemp troëtéd,  
Betag éno éh omb heuliet.

XV

Betag éno éh omb heuliet,  
Adal éno 'h omb dilézet.  
Più hon diléz er ré getan ?  
Hon tad, hor mam, hon tud karan.

XVI

Hon tad, hor mam, hor breur, hon hoér,  
E za er ré getan d'er gér;  
'Vent é tonet, get en henteu,  
Taput getè 'gaost d'er madeu !

XVII

Taput a gaost madeu, danùé,  
Ha ne lakant ket pédeïn Doué.  
Un overen ur uéh er blé,  
Get en Énan nen dé ket rè.

XVIII

Pe za er peur de glah d'hou ti,  
Hui zalh genoh ag é hani;  
Pe iet de foér, pé de varhad,  
Kaset genoh muzulieu mat.

XIX

Get er muzul 'vuzuleet  
É rei Doué deoh pe varüeet;  
Sant Mikél, get é valanseu,  
'Ziforho er guir doh er geu.

XX

'Ziforho en droug doh er mad,  
Dirak hou fas hou teulagad;  
'Ziforho er guir doh er geu  
Dirak hou fas ér balanseu !

XXI

Talvet deoh mar hues hui groeit geu,  
Ér bed-man, é tastum madeu;  
Madeu e ia, madeu e za,  
Ha ne chervijant de nitra.

XXII

Madeu ha danùé dastumet  
Nen dint 'meit aùél ha moged.  
Erbat d'en dén kaout danùé  
En dé ma tischen én é vé.

XXIII

Talvedigeh ag un dinér,  
Éh oh é tan ér Purgatoér;  
Talvedigeh ag ur spillen,  
Eh oh abarh betag er pen !

XXIV

Intron Varia ag er Folgoed  
'Skubo en tan diar hou teu droéd;  
En Intron Varia a Gelüen  
'Skubo en tan diar hou krohen.

XXV

Intron Varia a Grenenan  
Hon miret doh deur ha doh tan;  
Doh deur, doh tan ha doh aùél,  
Ha doh er seih péhed marùél.

XXVI

Intron Varia a Uir Sikour  
Taolet hou tivréh d'hor sikour :  
Ma plijo genoh hon derhel  
Etré hou tivréh de verùel ?

XXVII

Intron Varia ag er Harùéz,  
Beet, eidomb, avokadéz;  
Beet, eidomb, avokadéz,  
Dirak Jezuz, ér Baradoéz.

XXVII

Er Baradoéz é ma er joé  
'Tré tad ha mam ha bugalé;  
'Tré tad ha mam ha bugalé  
Ha pried en hani en doè.

XXIX

Tud vat, a pen doh hui galüet,  
Pedet eit er Ré Dreménet;

(Dastumet é Kaodann, Plañoer, Lanngedig, Dinzag, ha lakeit ér stad m'é ma aman get LOEIZ HERRIEU.)

Stank int er skrivagnerion ag hor bro hag en des konzet ag er Uerzen-man. Lakat e hran aman un nebed tammeu, skriüet é galleg, get skrivagnerion anaüet, aveit diskoein pegen bras é bet krog er uerzen-man ar er haloneu e zasson hoah de voéh ou bro.

Guélet e vo é vezè peurerion e iè kentoh de gannal er uerzen. Nen dé ket bet bepred elsé suroalh ha jaojapl e vehè breman guélet tud inourapl é kemér er garg-sé, aveit parrat ne droehè de fal.

... Chacun s'est couché avec toutes ces pensées; mais on a eu le soin de ne pas cacher le feu sous la cendre. Cette nuit les âmes vont quêter des prières. Le ciel est noir, la terre est enveloppée

Mar pedet a galon eité  
Ind e bedo eidoh eùé.

XXX

Ind e bedo eidoh eùé  
A pe veint é roanteleh Doué;  
Kement é pédeint én ur ér  
Ei ma breet hed houh amzér.

XXXI

Ha Requiescant in pace,  
Éh amb d'hou lezel é goard Doué;  
Edan goard Doué hou tilézamb  
Ha de Zoué hou kourhemennamb.

XXXII

De Zoué, d'er Sent ha d'en Eled,  
D'er Uerhéz Vari beniget,  
Iehed mat d'er gompagnoneh;  
D'en Énan peur salvedigeh.

XXXIII

D'er gañnerion de gannal hoah,  
Goudé en noz a hénoah;  
Mar beet biü, ha ni eùé,  
Ni gañno hoah aben er blé.

de frimas; elles viendront se chauffer à leur ancien foyer. Chacun est silencieux dans son lit; les rideaux verts sont bien fermés et munis de leur croix de tresses jaunâtres et enfumées. A travers on aperçoit quelques éclats de la flamme du foyer; elle semble se réveiller comme la vie d'un agonisant; on respire à peine. Trois coups retentissent à la porte : ce sont aussi de pauvres vagabonds, comme les âmes du Purgatoire, des malheureux qui souffrent en ce monde; c'est une troupe de mendiants; ils chantent sur un mode lugubre. Tandis que le vent d'automne secoue les branches et fait tomber la dernière feuille, ils marchent par une nuit en deuil, et s'en vont de village en village, prêtant leur voix aux Morts. On dirait les morts eux-mêmes qui reviennent la nuit de leur fête pour adresser aux vivants ces lamentables supplications :

(Dufilhol : Guionvac'h, Mollad. 1835).

En entendant ces voix lamentables, tout le monde se lève dans les chaumières; tout le monde se jette à genoux, et l'on prie en commun pour les trépassés, sans oublier de faire une abondante aumône aux pauvres qui sont à la porte et qui les représentent. Ceux-ci alors poursuivent leur promenade nocturne à travers les bois et les landes, au son des glas funèbres et au murmure du vent dans les feuilles flétries, moins pressées, dit-on, sur la terre au mois noir, que le sont les âmes, cette nuit, dans les airs.

(H. de la Villemarqué : Barzaz Breiz).

On comprend ce que doit avoir de saisissant ce guerz lamentable retentissant au loin dans les ténèbres, alors que les vents d'automne bruissent le long des coulées, que la pluie tombe goutte à goutte sur les dalles du seuil, et que le feu de lande grésille sourdement dans le foyer assoupi ! Cependant, on le voit, il n'y a point ici de drame; tout est dans la forme, dans ce langage direct des âmes criant leurs tortures aux portes des chaumières et demandant une prière aux familles endormies. Le terrible est dans l'impression communiquée par le chant, dans le sentiment de fantastique épouvante qu'il soulève en nos cœurs.

(E. Souvestre : Les Derniers Bretons).

Vers les neuf heures, neuf heures et demie, des voix lamentables s'élèvent dans la nuit. Ce sont les « Chanteurs de la Mort » qui se promènent par les routes et viennent, au nom des défunts, interpellé sur le seuil des maisons les vivants près de s'endormir...

... Il faut avoir été réveillé en sursaut, dans le lit clos de quelque ferme isolée, par cette douloureuse complainte, pour savoir jusqu'où peut aller la mélancolie intense, la poignante et sauvage tristesse des hymnes de la mort en Basse-Bretagne.

(A. Le Braz : La légende de la Mort).

### Lévreu koh — Lévreu neùé

*Peuples et Frontières* miz Henoal (10 real) 60 boul. de Port-Royal, Pariz. — Bleo-Gwenn en des skriüet én nivéren-sé ur pennad splann ha guirion diar el labour groeit get *Dihunamb* é bro Guénéd a oudé 33 blé. Plijadur e hrei get hor heneiled, er ré en des reit dorn dein de labourat, éh anzaüer alkent nen dé ket bet didalvé er péhig hon es groeit.

Trugèr de Vleo-Gwen, eit é gonzeu karantéus.

*Goloeu kaiér* « Erminig » eit er vugalé-skol get juden en erminig é brehoneg L. T.

*Taolenneus istor Breiz*, (limajen mod Epinal) liùet, eit er vugalé hag er ré e zo é terhel komers. (Groeit revé chonj mat hor heneil E. Boisecq).

Goulen hiroh get *Editions Ronan* Pleyber-Christ (Finist.)

L. Herrieu : *La littérature bretonne depuis les origines jusqu'au 18<sup>e</sup> S.* — 9 real ha 2 vl. eit lénnernion *Dihunamb*. Eit er réral : 13 r. ha 2 vl.

Ur henlabouré e skriü goudé bout lénnet el lévrig-sé : « Votre conférence m'a fort intéressé. Il est bien certain qu'il a été jeté systématiquement un épais rideau d'oubli sur toutes ces richesses littéraires dont on vit encore cependant.

Puissent les futurs gouvernements mieux comprendre leur tâche. »

Armand Praviel, hag e oè deit de cheleu doh en deviz-sé, én Oriant, e laré de L. Herrieu : « Vous m'avez beaucoup intéressé et j'approuve absolument vos conclusions. »

LOEIZA ER MELINER : *Ar bont er Velin*. 31 l. 20 dré er post. Chom e hra un nebedig hoah ar bapér braù.

Er péh e chonjér ag el lévr : « *War Bont ar Velin* en deus plijet dreist din : o lenn al levr-se en em gaven beuzet en eun aergelc'h vreizek evel da goulz va bugaleaj; ar brezoneg a zo goenv ha skanv war an dro... »

A. Ar M.

« Ne voilà-t-il, n'est-ce pas, un recueil bien breton d'inspiration ? Quant à la forme, un vocabulaire châtié, bien que tout populaire, semé de savoureux celticisms, ne saurait que marquer un point de plus au compte du vannetais et des Editions de *Dihunamb* en particulier... »

Ajoutons que le livre est rempli de délicieux bois gravés du dessinateur R. Perrin, petit fils d'Olivier, le graveur de *Breiz-Izel*...

Léon Le Berre (*Ouest-Eclair*).

### b. b. b.

*Izili neùé* : D.D. abad Lec'hvien, person Kemper-Guezenneg (Tregér); abad Le Clerc, kuré, én hevelep parréz; abad Bourdellès, kelennour é St Joheb, Lanuon.

*Treménet* : J. F. Jacob, kelennour é, Ax-les-Thermes.

### EN « DIHUNERION »

D'en 16 éh oè en *Dihunerion* é Sant-Teliau, léh m'ou doè hoariet ha kañnet a tro en anderù, ha divizet eùé d'en dud perak e teliat diskein brehoneg d'ou bugalé. Er braùan degemér e oè groeit d'er baré get en E. Person hag er guréed hag e zo ol tré a du get er brehoneg.

D'en 30 éh oè tro Sant-Iouann Bubri, léh n'en des bet biskoah tolp erbet sord-sé. Én ur hardi éh oè en treu, ha bihan a léh e oè, kement èl ma oè deit a dud. Epad ter euriad éh oè chomet lod kaer ar ou saù ha hoah é houlenent kleuet. Diskrap e oè ar er papérieu brehonek; diskrap ar er soñnenne, ha biskoah d'er blijadur en doè bet en ol. Konzeu L. Herrieu a du get er brehoneg, ne oent ket bet kollet émesk tud Sant-Iouann ken staget bepred doh ieh ou bro. Inour dehè ha d'hor henlabouré L. Bévan hag en doè kampennet en anderüiad bourus-sé.

### PROVEU

DD. :

Abad Le Bouille, Roahon .....	8, »
P. Cadudal, Henbont .....	2, »
Abad Cadou, Lokrist .....	2,25
I. Er Go, Gouézeg .....	8, »

### A glei hag a zeheu

INOUR

*Get plijadur hon es gouët é ma bet otréet get en E. Duparc, eskob Kempér, hor mignon mat en E. abad Perrot, renour Feiz ha Breiz, ha person Skrignag, de zougein mantel er personed-bras, én arben d'er vad en des groeit én é barréz a oudé m'é ma abarh. Kenleuiné !*

Emesk Breihiz hag en des bet Testoni Skol-Veur Roahon, eit er studieu keltiek, hon es guélet, get plijadur, hanù hor henvreur Kerlann, renour Ar Falz. Gourhemenneu kalonek.

SKOL DRÉ LIHÉR

Ar greskat éh a nivér diskerion Skol dré lihér « Dihunamb ». Get plijadur é ramb d'anañout d'hol lennerion é vo reit breman eùé kentélieu kembreeg-kren, get hor henlabourér I. En Dibredér, karget dija ag er hentélieu lennegeh keltiek. Gout e hrér penaos studi er hembraeg-kren e zo talvoudus tré aveit diskein er brehoneg.

Er ré e venno heli er skol-sé n'ou do nameit goulén hiroh get Dihunamb (get un timbr aveit er respont).

PRIZON ATAU

Pear miz prizon ha 100 l. en amand e vo boutet get hor henvreur F. Debauvais, renour Breiz Atao, karéet bout liüet girieu ha ne blijent ket d'er polis, ar en tiér hag er ponteu. Debauvais en des nahet bout groeit er vechér-sé; met ne vern, atau é vo goasket !

A pen dé deit er méz ag er Barndi, er Vretoned e oè éno en des kannet er Bro Goz.

Er prizon e chervij de zerhel en dorfeterion; met aveit er chonjeu n'en des guel léh de rein vegon dehé.

Guel e vo d'er Goarnemant diaol...

UL LÉVREG BREHONEK

Sañt e zo ul « lenndi » brehonek é abati Kervenead, Plouneventer (Finist.) léh ma hello peb unan monet de lénn lévreu brehonek pé diar Breih, pep ieu ha pep sul goudé kreisté. Goulén e hrér, get er ré ol e skriü lévreu brehonek pé gallek diar Breih, kas ou lévreu, aveit nitra, d'er veneh hag e zioallo dohtè hag ou goarno aveit er rumadeu de zonet, èl ma vè groeit é meur a vro aral. Elsé é vo ahoel un ti, é Breih, léh ma vo tolpet el lévreu e sel er vro.

Hor beneil I. Er Go, ag en 3<sup>b</sup>, notér é Gouézeg, en des em-lakeit de gas ler chonj-mat-sé de ben.

D'HOL LÉNNERION

Kement lennour, pé lenneréz, e gaso demb ur bléad neùé ar un dro get é hani, araok dé ketan er blé, e vo kaset dehon, pé dehi aveit nitra, ul lévr Dornad plijadur, lan a soñnenneu, sorbienneu, dihustelleu ha treu a bep sord.

El lévreu e vo kaset arlerh dé ketan er blé.

BRO EUSKADI

Euzko Deya, gazeten Euskariz, 11, avenue Marceau, Pariz, skriüet é galleg, en des kroget én nivéren en 9 a Henoal, de zispleg petra é er vro-sé, héh istoér, hé lennegeh, hé goarnemant, hé Fé. Er ré ag hol lennerion ha n'ou des ket em-lezet de vout mèuet get er geuiér e zo bet laret diar er boblad tud kalonek-sé, e hrei plijadur dehé lénn en nivérenneu 129 de 133. (10 bl, er péh) hag e bedo Doué ma teint de ben endro a gavet ou frankiz.

« DIHUNAMB » EN NEDELEG

Chonjet omb de seùel un nivéren eit miz Kerzu, un tammig brañoh eget er réral. Hag é pedamb, start, hor henlabouretion de gas demb, araok en 3 a Gerzu, guerzieu, kañnenneu, sorbienneu, ha treu aral diar gouil en Nedelek. Dibabet e vo én ou mesk aveit obér un nivéren e blijo d'hol lennerion. Kement-sé aveit merkein éh a Dihunamb bepred ar uellat hag é ma hor chonj obér plijadur d'er ré e chom fidél dehi.

DIHUSTELLEU

I. — Diü berchen; ur sah ar en diü berchen; ur groéz ar er sah; ur voull ar er groéz; ur hoed taill ar en voull; ha bleidi ér hoed ?

Respont : Diühar un dén; e gory-bras; é zivréh; é ben; é vlèu; hag el leu !

II. — Petra e gerh ar é ziskoharn ?

Respont : Ur har ar é rodeu.

KAMDRO EN ANKEU

GET LOEIZ HERRIEU

31. — Ne arsañ ket er glaù, aveit en déieu. Lan é en touleu, gourlan kentoh; rak dihlannein e hrant. Redek e hra en deur ag un toul d'en aral hag er sili e valé ér riolenneu e zo étrézè.

Ian a viz Du 1916. — Degoéhet e zo genemb dillad gouiaññ hag e zo ret rannein étre en dud dohtu : gloañaj, sokeu, boteu-kocd, chaochoñneu, h. h. En déieu paset éh oè deit krohen deved. Ne

ouïer ket mui émen monet get ol en treu e gasér demb. Nag ou dougein ! Just ma tihan monet d'en overen, er vitin-man, get el labour em es.

2. — Disken e hra ar er vorh gobeu glaharus er hlehiér é herùel er gristenion de zonet de bedein eit ou ré dreménét. Met gloëu é er ré e gompren ou boéh klemmus. Tud er vro ne ziskoant ket en ou dehè ur ioh karanté é kevér ou ré varù ha guélet e hrér eùé é ma torret el liam etré Breihiz hag ou ré. Pel é duhont, er vèredeu e oarn relegeu er ré hon es karet. Santein e hramb éh omb aman én ur vro nen dé ket hon hani, émesk dianvézerion. Ne zasson ket hor halon get taoleu er hlehiér, ha chonj er marù hol laosk digàs, èl a pe n'en dehè ket mui perh erbet arnomb, pen-dé-guir en hé des treménét keñ liés étaldomb hep hon diskar.

Ha neoah, duhont, trema er saù-héol é vourbout atàù er hanon... Duhont é varù tud, araok ou hours, tud èldomb hag e iei ou goed de lardein er Lé Eur; duhont en dén e lam é vuhé get é vreur, get eun ne zehè hennen de lemél é hani gaton. Rak n'ou des kén digaré d'en em-lahein. Ha laret ou des kant d'en em-garein...

7. — Dré en *Union Agricole* é houïan hizù é ma marù me heneil mat Jos Parker, kañnour flour bro Foesn. Marù é hep guélet devé er brezel spontus-man. Elsé, ardran, èl aman, é koéh guellan bugalé Breih. Pùè e chomo de genderhel el labour boulihet ? Doué e oér...

Hag é starù me halon é chonjal én deùehieu bourus treménét é Kergoadig, ér Goh-Kér; ér valéaden blé e hreemb ér « Fort-Bloqué », ar aod Planoer. Éno en em-dolpemb, bep plé, un nasad Breihiz vat, lan a hred hag a garanté-bro, aveit em-uélet hag em-gleuet.

8. — Gellout e hran obér ur guél de diér Romescamps hag aters en dud diarben ou buhégeh. Glustraj e uélan stank, é meur a di, hag e zo kizellet braù, lod anchè. Tud koh e lar dein éh oè-glustraj sord-sé én ol tiér guéharal; met nen dé ket mui er mod anchè. Lakeit int a kosté, én tachadeu tioél, ér hardieu liés, ha glustraj plén ha melén en des keméret ou léh. Nen dé ket hepken é Breih enta é ma dihentet er bobl.

9. — 10. — Amzér divalau ha truhek. Atàù é tegoéh dillad goui-añù genemb Mat eroalh, pe ne vehent de zougein.

11. — Marù e zo un dén ag er vorh. Son e hrér en dremen-varù, èl é Breih; met nag a glohadeu, tud keh ! D'anderù-noz, é krog er hlehiér get ou begin. Un euriad hantér benak é koéh kanveu a zar-neu ar er vorh. En dé arlerh vitin, abret mat, é tereuant endro; de greisté ur stregennad aral, ha d'en noz arré. En drivet dé, de vitin, kementral, hag aveit en intermant klohadu aral ! A pe vehè stank er merùent, ne vehè ket rè ag ur hlohér, plén, a skrebill doh er gorden-gloh.

## Treu d'obér é miz Kerzu :

- a) Kas hou pléad eit 1939, get er chek e gaveet én nivéren man.
- b) Kas, ar un dro, bléad unan benak aral.
- c) Lakat, mar gellat, ur blankig benak ar en ol eit kas *Dihunamb* d'er ré beur.
- d) Bléad *Dihunamb* e goust } Breih : 4 skouid  
Frans : 14 lur  
Estren : 18 lur  
(Mar doh kenlabourér nen dé ket *ret* deoh péein)
- e) Mar doh komenandet de *Stagaden Dihunamb*, kaset hou pléad ar un dro :  
Bléad er } Breih : 10 l.  
Stagaden } Frans : 13 l. ar bapér *Breiz*  
Estren : 18 l. 20 real ohpen
- f) Mar dé hou chomléh de chanj, lakeit 4 real ohpen.
- g) Mar vennet kaout ur respont d'hou lihér, lakeit un timbr abarh.
- h) Mar doh é *b. b. b.*, pé mar vennet bout, kaset hou skoden eit 1939 ar un dro. (4 real de nebetan)
- i) Ma ne hues ket péet *Ar Bont er Velin*, péiet ar un dro (Rak-prénerion : 21 l. 20 ar bapér ar velén. Eit er ré n'ou doè ket kaset ou hanù araok : 31 l. 20).
- j) A pe gavet én tu, goulennet ar un dro el lévreu e garehek prénein.

Ha trugèré, a vreman, d'er ré géel ha fidèl.

## PLANT AVALEU

*Araok en Nedeleg, lakeit hou plant 'n ou l  h :  
Suroh e veint de grog, koursoh    tougeint früh.  
Met araok prenein plant, deit de u  let, un d  ,  
Er ré e zesau  r eidoh   r Gerne  .    
Bout e zo früh goudask, hag avaleu koutel,  
Avaleu huek ha bra  , tr   de gaerat hou tuel !*

POPINEG ER GERNEU   S' KARADEG, HENBONT

### ETREZOMB

GOULEN E HR  R DE BRÉNEIN niv  renneu koh  
« Dihunamb » : 44-162-166-168-169-170-171-172-178-182-183-  
184-186-212-215-221-227. 8 real en nivéren, de nebetan. Skri    
de vur  u *Dihunamb*.

### L  VREU AR ZISTAOL :

<i>Le R��veil breton</i> , gazeten suhuniek Renet get A. Mellac ha L. Herrieu. Bl��ad 1907 bet 1914; er bl��ad .....	20, »
F. Jacob : <i>Les Pages du Roi</i> .....	1,25
Vallée : <i>Les petites industries rurales</i> .....	1, »
K. Ar prat : <i>Arzur a Vreiz</i> , trajedien .....	2,65
Marion-Diot : <i>Officeu</i> 832 p. ....	10, »
P. de Portgamp : <i>Ma bro</i> (guerzieu gallek) .....	2, »
<i>Almanak de l'Union Régionaliste</i> eit er bléieu 1904-1907- 1911 (Kavein e hr��r ur ioh treu ��n Almanakeu-s�� get rol Sent Breih; <i>peb unan</i> .....	1,25
Abad Le Clerc : <i>Ma b��aj Jeruzalem</i> , (hep golo) .....	4, »
Jaffrennou : <i>Ar bourc'hiz lorc'hus</i> , hoari fentus .....	1,50
T. Ar Garrek : <i>Arzur Breiz</i> , get er galleg .....	2,65

### GIRIEU NEN DINT KET ANAUET GET EN OL :

barndi : tribunal	kembr��eg-kren : moyen-gallois
dev�� : fin	l��nndi : salle de lecture
eg��t : que	l��nnegeh : littérature
Euskadi : Pays basque	otr��et : autorisé
Foesn : Fouesnant	reolen : règlement
glo��u : rare	sili : anguilles
gobeu : glas	

## MAR NE U  LET KET MAT

### P   MAR VENNET ARMERH HOU TEULAGAD

Kerhet de glask luneteu  
de di

# PROST

*Ha n'en des k  n lunetour nameiton,  
  r hornad-bro, guir arnodadet.*

8, ru St Pierre,   n Oriant.

GUÉR A GEMENT SORD E ZO EIT SELLEU HIR P    
SELLEU BER, GUÉR ENEP D'ER VURLETEREH

## Chaussures BOISSELIER

12, Rue er Fetan, en ORIENT

6 M  dalen eur. 3 Prim bras

Ti a fians  
sa  et   r blé 1881

Monet e hr  r d'en ti-man; rak m'   ma    voteu-l  r

ER R   UELLAN

ER R   BRAUAN

ER R   PADUSAN

KONZ E HR  R BREHONEG   N TI

# PAPETERIE LE BAYON-ROGER

13. Place Alsace-Lorraine

EN ORIENT



Ne fariet  
ket  
a di

Lévreu overen  
Chapeleteu, Médalenneu  
Statueu, Kristeu  
Limajeu a zévosion.

Treu, plu, papér ha pep tra eit er vugalé-sko  
Lévreu ar er labour-doar ha réral

## MOLLEREH

N'en des nameiti ag en hanù-sé  
én Orient.

Lihérieu-kanveu, pédeu-skriù  
ha pep sord mollereh gallek  
ha brehonek.



## A La Providence

36, ru en Iliz (rue du Morbihan) EN ORIENT

Ti en D<sup>r</sup> VIGREUX, guéharal  
En Intron J. DROALEN, deit en hé léh

Kavein e hrér de brénein én ti-ma : Mihéraj, Gloañaj, sei, lién koarh ha koton, gloan mérinouz ha molton, flanel, jilteu jiboés, chaleu ha mouchoérieu a bep sort, MERSEREH, VELOUZ, plu, gloan ha ran eit guéléieu. Dantérieu velouz, sei ha treu neùe a bep sord.

Un dégemér mat e vo groeit de lénnerézéd Dihunamb.

Tud en ti e gonz brehoneg

## Lévreg «Dihunamb»

Goulen el lévreu get en E. L. Herrieu, Henbont, c/c. 241.28, Nafined.

Ne gaset ket argant éraok, a pe oulennet lévreu. Kireit é er mizeu kas. Merket e vo er péh e zeliect ar gain golo el lévreu kaset deoh.

### LÉVREU EIT DISKEIN BREHONEG

A. Guillevic et P. Le Goff : Grammaire bretonne .....	7,50
Exercices .....	7,50
Vocabulaire breton-français et français breton .....	11,50

### LÉVREU ARAL

Dihunamb ! Bléadeu a oudé er pen ketan nameit 20 nivéren benak .....	330, »
L. Herrieu : Chansons populaires du Pays de Vannes. U. pikol livr 17×27 get en toñnieu, er br-honeg hag er galleg .....	38,20
Kerhet de Bariz, péhig-hoari eit bugalé.....	0,75
Er Peizant (diviz).....	0,25
En Erüen hag er Rozen guerz ered.....	0,65
Fest e zo, soñnenneu hoariet eit morhed.....	2,15
Er Bugul Fur (Molladen neùe kampen...t get H.) .....	1,15
En 10 : 7 l. ; er 100 : 50 l.	
Le Breton usuel .....	13,50
ar bapér Breiz : 20 l. ; ar Japan : 50 l.	
Herrieu hag I. en Diberder : Imram Mael-Duin. Béaj burhudus braù de lén .....	3, »
L. Herrieu (Troidegeh) Prinsézig en deur Lévr karget a limajeu, eit er vugalé.....	5,50
Tud brudet hor bro-ni. Ur haer a lévr get ur golo ru ha du get R. Perrin (distaol de lénnerion Dihunamb ha de ré stad-gaden)	10 l.
Abad Héneu : Istoér Breih (378 paj. — Golo skedennet) ...	12,50
En 10 : 80 l.	
Molladen ar bapér luébus.....	15, »
Guéladen Tondal, béaj burhudus ér bed aral ..	5,70
Bourapted en Tiegeh, Sorbienneu bourus....	15, »
(ar bapér groeit é Breih 20 l.)	
Derdriù, pé lah mibion Usneh.....	9, »
Mab Azen, sorbienneu er bobl .....	20, »
Er Graal Santél, Lévr burhudus diar Sakremant en Aotér .....	40, »
(golo deu liù)	

Abad Kadig : <i>En Est</i> — Er Saouzoned — Golo skedennet... 2,50
T. Bellec : <i>Imitation Jésus-Krist</i> ..... 5,85
Abad Oliéreu : <i>En Aviél</i> (skeudennet) ..... 4, »
Mathaliz : <i>Breiz divarve!</i> Guerzi-u (skedennet)..... 12,50
Abad Er Strad : <i>Guerzenneu Breih-Izél</i> . — Litorienneu. — Soñnenneu — Guerzieu — Kañnenneu..... 11, »
E. Le Strat : <i>Lévrig er Hristén</i> , guerzenneu ar er relijion 7,70
L. Ar Ber (Ab Alor) : <i>Sinatur an eil Testamant-pezh-hoari</i> ... 2,50
<i>Ar gwir treac'h d'ar gaou</i> ..... 6, »
Abad Madou : <i>Jézuz de 12 vité</i> . — péh hoari..... 1,15
<i>Sant Goneri</i> . — péh hoari..... 2,35
Abad Mary : <i>Foér Vériadeg</i> (skedennet get Marzin)..... 4, »
— ar bapér groeit é Breih..... 10,50
Job en Drouz Vor : <i>Ki ha kah</i> ..... Péh hoari 1,50
— <i>En Tri Kansort</i> ..... d° 2, »
— <i>Mab er Brezélour</i> ..... d° 3, »
— <i>Er Mési</i> ..... d° 2,50
— <i>Aveit Doué hag er Vro !</i> d° 3, »
— <i>Diù farsaden ver</i> ..... d° 1,50
E. Perthou : <i>Dihun Breiz</i> , papéren da skigna emesk : r bobl. (" paj.) ..... 0,25
an 10 : 1,50
Breizad : <i>Fontanella</i> . Arvest brezounek gant F. Goyen .... 1, »
Abad Er May : <i>Zantez Barbon</i> , pezh-hoari..... 4, »
F. Vallée : <i>Gériou Keumraek brezoneg</i> ..... 2, »
Klaoda ar Prat : <i>Buhez Arzur a Vreiz</i> , pezh-hoari..... 4, »
Er Yeodet : <i>Bleuniou Yaouankiz</i> , Guerziou..... 5, »
E. Ernault : <i>Ar Groaz Doue</i> , evit deski len brezounek ha latir (40 p.)..... 1,15
Kañnenneu eskopti Guéned (get en ton merchet)..... 6,50
Buez Louis Eunius, di jentil ha pec'her bras. Trajedien .... 5, »
Rol girdou ar Jabadao gant kan ar Jabadao..... 0,50
Abad Er Bayon : <i>Fosfatin er vateh fin</i> get er galleg ..... 1,25
<i>S' Izidor...</i> d° ..... 1,25
<i>Kado, roué er mor...</i> d° ..... 2,25
<i>Noluen...</i> d° ..... 2,25
Joubioux : <i>Doué ha mem bro</i> (Toñnieu merket ..... 6, »
Falkerheu : <i>Buhé Sant Franséz</i> ..... 5,65
Livr pedenneu ha kañnenneu eit eskopti Guéned (hep toñ- nieu) ..... 2, »
Soñnenneu Bro Guéned (eit er brezél) ..... 1,20
T. Le Garrec : <i>Moueziou an Abardae-noz</i> ..... 12,65
P. Diverres : <i>Meaddygon Myddveu</i> . Labour talvoudus ar ve- desinerion koh Kembre ..... 40, »

## LÈVREU GALLEG

H. de la Villemarqué : <i>Barzaz Breiz</i> , (devéhan molladen) .. 26,60
A. Brizeux : <i>Marie</i> , Edition « Les meilleurs livres » ..... 1,05
C. Danio : <i>Histoire de Notre Bretagne</i> . Ur haer a livr ske- dennet get Kreston..... 12,70
Jos Parker : <i>Le Clerc de Kerné</i> , roman..... 5,50
<i>Le Livre champêtre</i> , poésies..... 5,50
<i>Sous les chênes</i> , poésies..... 7,50

(Ou goulen get L. Herrieu, Henbont, C/v. 241,28, Nantes)

## PRÉNET DRAPOIEU BIHAN BREIH

Unvaniez Oberou Breiz (U. O. B.) e zo é tonet a embann drapoieu bihan Breih, ar bapér, ment 5×8 santim. Er péh : 5 plank. 2 skoed er 25 — 4 sk. en 50 — 20 lur er 100 — 85 l. er 500.

Ou goulen get : Unvaniez Oberou Breiz (Union des Œuvres Bretonnes) Pleyber-Christ (Finistère).

## Tud kér ha peizanted

AVEIT EM UISKEIN HUI E GAVO É TI

LE BOURLAY, Kemener

24, ru Neüé én HENBONT

RAH EN DILLAD E HUES DOBÉR ANEHÉ  
AVEIT GOAZED, KRENNARDED, BUGALÉ

RÉ GROEIT PREST-KAER, PÉ D'OBÉR DOH HOU KORV  
DILLAD LABOUR « LE MONT ST MICHEL »; ER RÉ KRIU-  
AN HAG, AR UN DRO, ER RÉ MARHADMATAN.

EN E. ER BOURLAY, UN DÉN AG ER VRO, E GONZ  
BREHONEG.

## Lénnnet mat :

Mar dé goanneit d'hou teulagad, pé mar dint bet bepred goann ;

Ma ne uél ket mat hou pugalé hag é lakant ou lévreu tost d'ou deulagad eit lénn; mar en em-glemmant get en droug-pen;

Kerhet, a fians kaer, d'er *Central' Optique*, 58 ru en Iliz, en Oriant (ru Mal Foch, breman) léh ma vo muzulet, hou kuéled ha reit deoh el luneteu e jaoj doh hou teulagad.

---

---

### AVIS

---

## LA LIBRAIRIE BOUSQUET

12, Rue Grange - Batelière — PARIS

achète continuellement les lots de livres anciens et modernes (XIX<sup>e</sup> siècle) bon état, que l'on veut bien lui offrir (offre chiffrée) tels que mémoires, histoire, ouvrages à gravures à l'eau forte et figures en couleurs, livres illustrés (période romantique ou autre) ouvrages illustrés par G. Doré, Kate Greenaway — littérature, Editions originales ordinaires ou grands papiers (auteurs contemporains) ouvrages documentaires — J. Verne et Erck-Chatrian (grand format illustré, tirages anciens, bel état).

A tout offre (même ouvrages non cités) ou tout achat, réponse ou paiement immédiat (annonce toujours valable).

Envoi sur demande de notre catalogue périodique de livres d'occasion.

---

---

En eùéhour : Stén ER BAYON

---

Mollereh Dihunamb, 13, tachen Alsace-Lorraine, en Oriant.